

# Qlima

SRE2929C - SRE4033C

SRE4034C - SRE4035C



guarantee

**4**  
YEARS

<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>52</b>
<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>66</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>80</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>94</b>
<b>FIN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>108</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>122</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>136</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>150</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>164</b>
<b>P</b>	<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>	<b>178</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJI OBSŁUGI</b>	<b>192</b>
<b>S</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>206</b>
<b>SLO</b>	<b>NAVODILA ZA UPORABO</b>	<b>220</b>

## FICHE INFORMATIVE



La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Règles de certification  
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES  
À COMBUSTIBLE LIQUIDE

[www.marque-nf.com](http://www.marque-nf.com)  
NF 128 35/01

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS  
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES  
DE CERTIFICATION DE L'APPLICATION NF 128

### **PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:**

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO<sub>x</sub> dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

### **CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur  
l'appareil

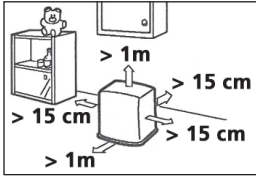
Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:  
**PVG Holding B.V.**  
P.O.Box 96, 5340 AB OSS  
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670  
[contact@pvg.eu](mailto:contact@pvg.eu)

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord votre revendeur :

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à

[SAVPOELEAPETROLE@PVG.EU](mailto:SAVPOELEAPETROLE@PVG.EU)



## (FR) CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser l'appareil près d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
- Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
- Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
- Aérez toujours suffisamment.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

## **DANGER**

- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau et ne laissez pas pénétrer d'eau à l'intérieur.
- N'ouvrez jamais l'appareil, sous risque de choc électrique.

## **AVERTISSEMENT**

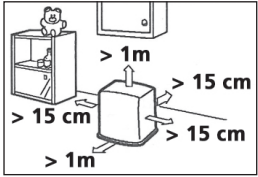
- L'installation doit être parfaitement conforme à la législation, aux règlements et aux normes locales.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau électrique correspond bien aux informations mentionnées sur la plaque de type de l'appareil.
- L'appareil peut fonctionner sur des réseaux électriques de ~230 V.
- Si le cordon électrique est endommagé, faites-le remplacer pour éviter tout danger. Pour cela, contactez un centre de réparations agréé ou un technicien aux qualifications comparables.
- Pour inspection ou réparation, adressez-vous toujours à un centre technique agréé.
- Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée peut provoquer des situations ex-

- trêmement dangereuses pour l'utilisateur.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, ceci annulerait la garantie.
  - Tenez le cordon électrique à distance des surfaces chaudes.
  - Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
  - La fiche électrique de l'appareil doit rester accessible à tout moment.
  - N'enfilez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
  - L'appareil ne doit pas être installé directement sous une prise de contact.
  - Pour éviter tout risque de surchauffe, ne couvrez pas l'appareil.
  - Ne pas utiliser ce convecteur dans l'entourage immédiat d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
  - Ne pas installer l'appareil si la manipulation des commandes est possible par une personne utilisant la douche ou la baignoire.
  - Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart à moins d'être surveillés en continu.
  - Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent allumer ou éteindre l'appareil qu'à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement et qu'ils aient reçu l'autorisation ainsi que toutes les instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et les risques encourus.
  - Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent pas brancher, régler, nettoyer l'appareil ni effectuer la maintenance utilisateur
  - **ATTENTION** — Certaines parties de ce produit peut devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter attention plus particulièrement aux enfants et aux personnes vulnérables

présentes dans la pièce.

## **ATTENTION**

- En présence d'une odeur inhabituelle ou d'un bruit anormal, éteignez et débranchez immédiatement l'appareil. Faites-le vérifier par un centre technique agréé.
- Avant de déplacer ou de nettoyer l'appareil, éteignez et débranchez-le en suivant les instructions.
- Veillez à ce que l'appareil et son cordon électrique reste toujours hors de portée des bébés (au moins 1 mètre).
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits humides ou près de l'eau, sauf si l'appareil appartient à la classe de protection IPX4 (voir plaque de type). Seuls ces types d'appareils sont adaptés à une utilisation en milieu humide.
- N'utilisez pas l'appareil dans des lieux où l'humidité de l'air est supérieure à 95%.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes (chaudes ou froides) ni aux rayons directs du soleil.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Veillez à ce que l'appareil reste bien à la verticale. Ne le bougez pas lorsqu'il est en marche.
- N'utilisez pas de rallonge électrique ni de multiprise.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.



## DE TIPS ZUR SICHERHEIT

- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
- Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
- Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
- Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
- Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Lagern und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperatur-unterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität)
- Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten

könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).

- Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
- Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

### **GEFAHR!**

- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein und lassen Sie kein Wasser eindringen.
- Öffnen Sie das Gerät niemals: Hierdurch könnten Sie einen elektrischen Schlag bekommen.

### **WARNUNG**

- Das Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie das Gerät anschließen, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Das Gerät ist für Netzspannungen von ~230 V geeignet.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, müssen Sie es zur Vorbeugung von Gefahr von einer anerkannten Kundendienststelle oder von entsprechend befugten Personen auswechseln lassen.
- Bringen Sie das Gerät zur Inspektion oder Reparatur grundsätzlich zu einer von der Hersteller aner-

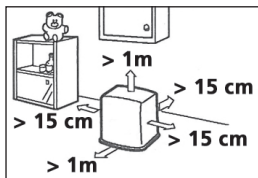


- kannten Kundendienststelle.
- Reparaturen durch Unbefugte können zu extrem gefährlichen Situationen für den Benutzer führen.
  - Versuchen Sie nicht selbst, das Gerät zu reparieren, denn dadurch würde die Garantie nichtig.
  - Sorgen Sie dafür, dass das Netzkabel nicht in die Nähe von heißen Flächen gelangt.
  - Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
  - Der Stecker muss jederzeit zugänglich sein.
  - Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.
  - Das Gerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden.
  - Das Gerät darf nicht abgedeckt werden, anderenfalls besteht Überhitzungsgefahr.
  - Verwenden Sie den Heizer nicht in der näheren Umgebung von einem Badezimmer oder Schwimmbecken.
  - Das Gerät muss in einem ausreichenden Abstand von Badewanne oder Dusche aufgestellt werden, so dass die Schalter und Regler des Geräts nicht von der Badewanne oder der Dusche aus betätigt werden können.
  - Kinder unter 3 Jahren dürfen sich dem Produkt nicht nähern, wenn sie nicht unter ständiger Beaufsichtigung stehen.
  - Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn dasselbe gemäß den üblichen Gebrauchsvorschriften installiert und positioniert ist und sie beaufsichtigt und angemessen über die richtige und sichere Benutzung unterrichtet worden sind und die Gefährlichkeit desselben begriffen haben.
  - Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Produkt nicht anschließen, regulieren, reinigen oder

- Wartungsvorgänge durchführen.
- **ACHTUNG:** Einige Geräteteile können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. In Anwesenheit von Kindern oder schutzbedürftigen Personen besondere Vorsicht walten lassen.

## **ACHTUNG**

- Wenn das Gerät einen ungewöhnlichen Geruch oder ein nicht normales Geräusch erzeugt, müssen Sie es sofort ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Bringen Sie das Gerät zu einer anerkannten Kundendienststelle.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker den Anweisungen in der Anleitung entsprechend aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät bewegen oder reinigen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät und das Netzkabel immer außerhalb der Reichweite von Babys und Kleinkindern sind (mindestens einen Meter).
- Benutzen Sie das Gerät nicht an feuchten Orten oder in der Nähe von Wasser, es sei denn, das Gerät fällt in die Schutzklasse IPX4 (siehe das Typenschild). Nur Geräte der Schutzklasse IPX4 sind für diese Bedingungen ausgelegt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht an Orten, an denen die Luftfeuchtigkeit mehr als 95 % beträgt.
- Setzen Sie das Gerät nicht extremer Hitze oder Kälte oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Halten Sie das Gerät nicht schräg und bewegen Sie es nicht, während es in Betrieb ist.
- Benutzen Sie keine Verlängerungsschnüre oder mehrfache Adapter.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.



## DK TIPS FOR SIKKER BRUG

- Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- Flyt aldrig kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller ikke påfyldes eller vedligeholdes.
- Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner og møbler.
- Brug ikke kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug ikke kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.
- Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.
- Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.
- Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforskelle. Opbevar altid brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).
- Brug aldrig kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgasser eller malingsdampe).
- Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.
- Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.
- Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.

## **FARE**

- Apparatet må ikke dyppes i vand, og der må ikke løbe vand ind i det.
- For at undgå elektrisk stød må apparatet aldrig åbnes.

## **ADVARSEL**

- Installationen skal foregå helt i overensstemmelse med de lokale retlige bestemmelser, bekendtgørelser og standarder.
- Kontroller, at den spænding, der er angivet på typeskiltet, svarer til spændingen på den lokale strømforsyning, før du tilslutter apparatet.
- Apparatet egner sig til strømforsyningsspændinger fra ~230 V.
- Hvis ledningen til strømforsyningen er beskadiget, skal den for at undgå en ulykke udskiftes af et serviceværksted, der er autoriseret, eller personer med en tilsvarende faglig uddannelse.
- Send altid apparatet til eftersyn eller reparation på et serviceværksted, der er autoriseret.
- Reparationer foretaget af ukvalificerede kan forårsage en særdeles farlig situation for brugeren.
- Forsøg ikke selv på at reparere apparatet, idet garantien i så fald bliver ugyldig.
- Hold ledningen til strømforsyningen på afstand

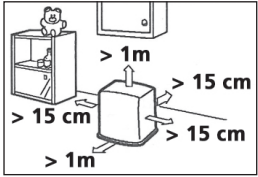
- af varme overflader.
- Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
  - Der skal altid være adgang til stikket.
  - Der må ikke stikkes genstande ind i apparatets åbninger.
  - Apparatet må ikke placeres direkte under en stikkontakt.
  - For at undgå overophedning må apparatet ikke tildækkes.
  - Brug ikke dette produkt i umiddelbar nærhed af badekar, brusebad eller svømmebassin
  - Varmeapparatet skal installeres, så afbrydere og andre betjeningsknapper ikke kan berøres af en person i badet.
  - Børn under 3 år skal holdes på afstand, medmindre de er under konstant opsyn.
  - Børn mellem 3 og 8 år må kun tænde/slukke apparatet, hvis det er placeret eller installeret i dets intenderede normale driftsposition, og de har fået vejledning eller instruktioner for brug af apparatet på en sikker måde og forstår de farer, der er forbundet med brugen.
  - Børn mellem 3 og 8 år må ikke tilslutte, justere eller rengøre apparatet eller foretage brugervejligholdelse.
  - **FORSIGTIG** – Nogle dele af dette produkt kan blive meget varme og forårsage forbrændinger. Der skal udvises særlig forsigtighed, hvis der er børn eller sårbare personer til stede.

### **FORSIGTIG**

- Sluk omgående for apparatet og afbryd det fra strømforsyningen, hvis det frembringer en mærkelig lugt eller en unormal støj. Bring apparatet til et autoriseret serviceværksted.
- Sluk for apparatet og træk stikket ud, som an-

vist i brugsanvisningen, før du flytter det eller gør det rent.

- Sørg for, at babyer under ingen omstændigheder kan få fat i apparatet og ledningen til strømforsyningen (mindst en meters afstand).
- Apparatet må ikke bruges, hvis det ikke er i IPX4 beskyttelsesklassen (se typeskilt) i fugtige omgivelser eller i nærheden af vand. Kun IPX4 klasse-apparater egner sig til disse omgivelser.
- Apparatet må ikke bruges på steder, hvor fugtighedsniveauet er over 95 %.
- Apparatet må ikke udsættes for ekstrem varme eller kulde eller for direkte sollys.
- Apparatet må ikke bruges udendørs.
- Apparatet må aldrig tippes eller flyttes, mens det arbejder.
- Der må ikke bruges forlængerledninger eller multi-stikadaptere.
- Tag altid stikket ud af kontakten, når apparatet ikke er i brug.



## **(E) SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO**

- Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
- No utilice la estufa en habitaciones polvorientas ni en lugares donde haya corrientes de aire, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
- Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
- Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
- La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.

- Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

### **PELIGRO**

- No sumerja el aparato en agua, y evite que entre agua en el aparato.
- Nunca debe abrir el aparato, ya que esto puede causar una descarga eléctrica.

### **AVISO**

- La instalación deberá realizarse en total conformidad con las leyes, regulaciones y normas locales.
- Verifique si la tensión indicada en la placa de tipo corresponde con la de la red local de electricidad, antes de conectar el aparato.
- El aparato puede conectarse a tensiones de ~230 V.
- Cuando el cable de alimentación está averiado, deberá evitar situaciones peligrosas haciéndolo sustituir por un centro de servicio autorizado o por personas de similar competencia.
- Para las tareas de inspección o reparación, deberá llevar el aparato siempre a un centro de servicio autorizado.

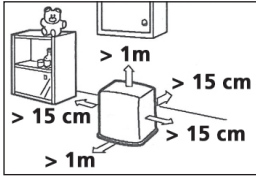


- Las reparaciones por personas no autorizadas pueden dar lugar a situaciones extremadamente peligrosas para el usuario.
- No intente reparar el aparato usted mismo. En tal caso su garantía quedará anulada.
- Evite que el cable de alimentación pueda entrar en contacto con superficies calientes.
- Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- El enchufe debe estar accesible en cualquier momento.
- No introduzca ningún objeto en las aberturas del aparato.
- No coloque el aparato inmediatamente debajo de un enchufe.
- No cubra el aparato, así evitará que se sobrecaliente.
- No utilice este calentador en los alrededores inmediatos de un baño, una ducha o una piscina.
- El calefactor se debe instalar de manera que los interruptores y otros controles queden fuera del alcance de la persona que se encuentra en la bañera.
- Los menores de 3 años deben mantenerse lejos, a menos que se encuentren bajo supervisión constante.
- Los menores de 3 a 8 años de edad sólo deben encender o apagar el equipo siempre que se haya colocado o instalado en su posición operativa normal conforme a diseño y que el menor se encuentre bajo supervisión o haya recibido instrucciones precisas sobre el uso del dispositivo de forma segura y comprenda los riesgos implícitos.
- Los menores de 3 a 8 años de edad no deben enchufar, regular, limpiar o realizar tareas de mantenimiento en el equipo.

- **CUIDADO:** algunas partes de este producto pueden alcanzar temperaturas elevadas y ocasionar quemaduras. Se debe prestar especial atención mientras los menores, y personas vulnerables, estén presentes.

## **ATENCIÓN**

- Cuando el aparato produce un olor extraño o un sonido anormal, deberá apagarse inmediatamente y desconectarse de la red de electricidad. Lleve al aparato a un centro de servicio autorizado.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente conforme a las instrucciones de manejo, antes de desplazar o limpiarlo.
- Procure que el aparato y el cable de alimentación se encuentren siempre fuera del alcance de los bebés (como mínimo a 1 metro de distancia).
- No use el aparato en lugares húmedos o cerca de agua, a menos que pertenezca a la clase de protección IPX4 (vea la placa de tipo). Sólo los aparatos de la clase IPX4 pueden usarse en estas circunstancias.
- Evite usar el aparato en lugares con una humedad de aire superior al 95%.
- Evite exponer al aparato a temperaturas extremas (calor o frío) o a la luz directa del sol.
- No use el aparato al exterior.
- No debe inclinarse el aparato ni tampoco debe moverse mientras que esté funcionando.
- No use cables de extensión ni tampoco adaptadores múltiples.
- Cuando el aparato no se utiliza, siempre deberá sacarse el enchufe de la toma de corriente.



## Ⓞ GB TIPS FOR SAFE USE

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- Do not use the heater in dusty rooms or places with strong draughts. In either situation you will not have optimum burning. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
- Switch off the heater, before you leave or go to sleep. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
- Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
- Always make sure that there is sufficient ventilation.
- This appliance can be used by children aged

from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### **DANGER**

- Do not immerse the appliance in water and do not let water run into it.
- Never open the appliance to prevent electric shock.

### **WARNING**

- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- Check if the voltage indicated on the type plate corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- The appliance is suitable for mains voltages ranging from ~230 V.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by an authorized service centre or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always return the appliance to an authorized service centre for examination or repair.
- Repair by unqualified people could cause an extremely hazardous situation for the user.
- Do not attempt to repair the appliance yourself, otherwise your guarantee becomes invalid.
- Keep the mains cord away from hot surfaces.
- Children should be supervised to ensure that

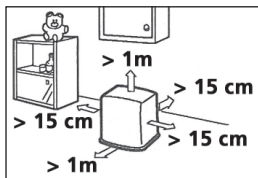
- they do not play with the appliance.
- The plug must be accessible at all times.
  - Do not insert objects into the openings of the device.
  - The device must not be located immediately below a socket outlet.
  - In order to avoid overheating, do not cover the device.
  - Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
  - The heater is to be installed so that switches and other controls cannot be touched by a person in the bath or shower.
  - Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
  - Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
  - Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
  - **CAUTION** — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

### **CAUTION**

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains immediately if it produces a strange smell or an abnormal noise. Take the appliance to an authorized service centre.
- Switch off the appliance and unplug it accord-

ing to the user instructions before you move or clean it.

- Make sure the appliance and the mains cord are always out of reach of babies (at least one metre away).
- Do not use the appliance if not IPX4 protection class (see type plate) in damp places or close to water. Only IPX4 class appliances are suitable for these circumstances.
- Do not use the appliance in places where the humidity level exceeds 95%.
- Do not expose the appliance to extreme heat or cold or to direct sunlight.
- Do not use the appliance outdoors.
- Never tilt or move the appliance while it is operating.
- Do not use any extension cords or multi-socket adapters.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.



## ① CONSIGLI PER UN USO SICURO

- L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
- Non usare la stufa né in ambienti polverosi, né in ambienti esposti alle correnti d'aria. In entrambi i casi la stufa non raggiungerà una combustione ottimale. Non usare la stufa nelle vicinanze di un bagno, di una doccia o di una piscina.
- Spegnerne la stufa prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
- Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.
- Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- La griglia della stufa diventa calda. Non coprire la stufa (pericolo di incendio).
- Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.

- Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.

## **PERICOLO**

- Non immergere l'apparecchio nell'acqua ed evitare che l'acqua possa penetrare nel suo interno.
- È vietato aprire l'apparecchio per non incorrere nel rischio di una scarica elettrica.

## **AVVERTENZE**

- L'installazione deve avvenire nel pieno rispetto delle normative nazionali, dei regolamenti e delle disposizioni specifiche vigenti.
- Controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione erogata dalla locale rete di alimentazione, prima di connettere l'apparecchio alla presa di alimentazione.
- L'apparecchio è idoneo a tensioni di rete da ~230 V.
- Nel caso in cui il cavetto elettrico risulti danneggiato e onde evitare qualsiasi rischio provvedere alla sua sostituzione rivolgendosi ad un centro di assistenza autorizzato o ad un riparatore qualificato.
- Se l'apparecchio necessita di verifiche o riparazio-



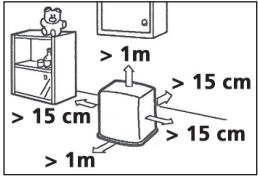
ni va sempre consegnato ad un centro di assistenza autorizzato.

- Riparazioni eseguite da persone non competenti o non autorizzate possono causare seri rischi per l'utilizzatore.
- Evitare qualsiasi tentativo di riparare l'apparecchio personalmente: in una simile eventualità si perde il diritto alla copertura in garanzia.
- Il cavetto elettrico non va posizionato vicino a superfici molto calde.
- Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio
- Si deve assicurare sempre un facile accesso alla spina.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture/fessure dell'apparecchio.
- L'apparecchio non va posizionato direttamente sotto la presa di corrente.
- Per non incorrere nel rischio di surriscaldamento, evitare di coprire l'apparecchio.
- Non usare la stufa nelle immediate vicinanze di un bagno, una doccia o una piscina.
- Installare il riscaldatore in modo che gli interruttori ed i comandi non siano a portata di mano di una persona sotto la doccia o mentre fa un bagno in vasca.
- I bambini di età inferiore a 3 anni non devono avvicinarsi al prodotto se non costantemente supervisionati.
- I bambini di età compresa fra 3 e 8 anni possono solamente accendere e spegnere l'apparecchio purchè esso sia stato installato e posizionato secondo le normali condizioni d'uso e loro siano supervisionati o adeguatamente istruiti riguardo al corretto e sicuro utilizzo del prodotto e ne abbiano compresa la pericolosità.
- I bambini di età compresa fra 3 e 8 anni non possono collegare il prodotto, regolarlo, pulirlo o ef-

- fettuare manutenzione.
- **ATTENZIONE:** Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare bruciate. Particolare attenzione deve essere prestata in presenza di bambini o persone vulnerabili.

## **ATTENZIONE**

- Se si percepisce un odore inusuale o un rumore anomalo proveniente dall'apparecchio disattivare l'apparecchi immediatamente e scollegarlo dalla rete elettrica se permane la condizione irregolare. In questi casi l'apparecchio deve essere consegnato ad un centro di assistenza autorizzato per i controlli del caso.
- Prima di spostare o pulire l'apparecchio disattivarlo e staccare la spina dalla presa di alimentazione.
- L'apparecchio ed il cavetto di alimentazione vanno posizionati sempre a distanza di sicurezza dai bambini piccoli (ad almeno un metro).
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi o in prossimità di acqua a meno che l'apparecchio non sia classificato IPX4 (vedere la targhetta di identificazione). Solo apparecchi della categoria di protezione IPX4 sono idonei per le suddette circostanze.
- È interdetto l'uso dell'apparecchio in luoghi umidi in cui l'umidità relativa supera il 95%.
- Non esporre l'apparecchio a temperature molto alte o basse ed evitare la luce solare diretta.
- Non usare l'apparecchio negli esterni.
- Non inclinare l'apparecchio e non muoverlo mentre è in funzione.
- Non adottare cavi di prolunga o prese multiple.
- La spina va sempre tolta dalla prese quando l'apparecchio non è in funzione.



## (N) TIPS FOR SIKKER BRUK

- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Ikke flytt varmeovnen når den brenner eller fortsatt er varm. Ikke fyll ovnen på nytt eller reparerer den når den fortsatt er varm.
- Plasser forsiden av ovnen slik at det er minst 1,5 meter til vegger, gardiner og møbler.
- Ikke bruk varmeovnen i støvete rom eller på svært trekkfulle steder. I begge tilfeller vil du ikke oppnå optimal forbrenning. Ovnene må ikke brukes i umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng.
- Slå av varmeovnen før du går ut av huset eller legger deg. Trekk også støpselet ut av stikkontakten når du reiser bort i lengre tid (for eksempel på ferie).
- Oppbevar og flytt drivstoff bare i egnede beholdere og jerrykanner.
- Påse at drivstoffet ikke utsettes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Oppbevar alltid drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted (sollys påvirker kvaliteten).
- Bruk aldri ovnen på steder der det kan være farlige gasser eller damp (f.eks. eksosgass eller damp fra maling).
- Vær oppmerksom på at gitteret på varmeovnen blir varmt. Det er fare for brann hvis varmeovnen dekkes til.
- Påse alltid at det er tilstrekkelig ventilasjon.
- Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

- Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap kun dersom de får tilsyn eller instruksjoner om hvordan man bruker produktet på en sikker måte og forstår eventuelle farer.
- Barn skal ikke leke med produktet.
- Rengjøring og vedlikehold skal aldri utføres av barn uten tilsyn.

## **FARE**

- Apparatet må ikke dyppes i vann og det må ikke renne vann inn i det.
- Åpne aldri apparatet – du risikerer å få elektrisk støt.

## **ADVARSEL**

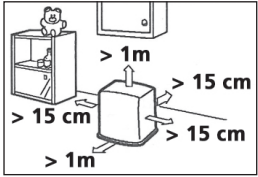
- Installasjonen må være i full overensstemmelse med lokale vedtekter, bestemmelser og standarder.
- Før du kobler til apparatet, kontroller at spenningen angitt på typeskiltet tilsvarer spenningen i det lokale strømmettet.
- Apparatet krever en spenning på ~230 V.
- Hvis strømtilførselsledningen er skadet, må du få den skiftet ut av et servicesenter som er autorisert eller av tilsvarende kvalifiserte personer, for å avverge enhver risiko.
- Returner alltid apparatet til et servicesenter autorisert for undersøkelse eller reparasjon.
- Reparasjon utført av ukvalifiserte personer kan utsette brukere for stor fare.
- Prøv aldri å reparere apparatet selv. Da blir garantien ugyldig.
- Hold nettstrømledningen unna varme overflater.

- Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Støpselet må til enhver tid være lett tilgjengelig.
- Stikk ikke gjenstander inn i åpningene på utstyret.
- Apparatet må ikke plasseres rett under en stikkontakt.
- For å unngå overoppheting må apparatet aldri tildekkes.
- Ikke bruk dette produktet i umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng.
- Ovnens skal plasseres slik at brytere og andre kontroller ikke kan berøres av en person i badekar.
- Barn under 3 år må holdes på avstand dersom de ikke holdes under kontinuerlig oppsyn.
- Barn som har fylt 3, men er yngre enn 8 år, må bare skru apparatet på eller av hvis dette er plassert eller installert i henhold til den tiltenkte normale driftstillingen og de har blitt rettleidet eller har fått instruksjoner om hvordan apparatet skal brukes på en sikker måte og forstår de farer som er knyttet til bruken.
- Barn som har fylt 3, men er yngre enn 8 år, må ikke kople til, justere eller rengjøre apparatet eller foreta vedlikehold som skal utføres av brukeren.
- **FORSIKTIG** — Noen av delene på dette produktet kan bli veldig varme og gi brannskader. Spesiell oppmerksomhet kreves dersom barn eller utsatte personer er til stede.

### **FORSIKTIG**

- Slå øyeblikkelig av apparatet og koble det fra nettstrømmen hvis det produserer en rar lukt eller unormal lyd. Ta apparatet med til et auto-

- risert servicesenter.
- Slå apparatet av og trekk ut kontakten før du flytter eller rengjør det, som angitt i bruksanvisningen.
  - Pass på at apparatet og nettstrømledningen alltid er utenfor småbarns rekkevidde (minst en meter borte).
  - Bruk aldri apparatet på fuktige steder eller nær vann hvis det ikke er i beskyttelsesklasse IPX4 (se typeskiltet). Under slike forhold kan det kun brukes apparater i klasse IPX4.
  - Bruk ikke apparatet på steder der fuktighetsnivået er høyere enn 95%.
  - Utsett ikke apparatet for ekstrem varme eller kulde, eller for direkte sollys.
  - Bruk ikke apparatet utendørs.
  - Apparatet må aldri tippes eller beveges mens det er i drift.
  - Bruk aldri skjoteledninger eller multistøpseladaptere.
  - Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke er i bruk.



## (NL) TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.
- Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.
- Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes en niet op plaatsen waar het sterk tocht. In beide gevallen krijgt u geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.
- Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.
- Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.
- Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuur-verschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
- Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
- Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinde-

ren vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.

- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

## **GEVAAR**

- Dompel het apparaat niet onder in water en laat er geen water in lopen.
- Open het apparaat nooit, dit kan een elektrische schok veroorzaken.

## **WAARSCHUWING**

- De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met lokale regelgeving, verordeningen en normen.
- Controleer of de netspanning op het typeplaatje overeenkomt met het lokale lichtnet voor u het apparaat aansluit.
- Het apparaat is geschikt voor netspanningen van ~230 V.
- Als het netsnoer is beschadigd, moet u het om gevaar te voorkomen laten vervangen door een erkend servicecentrum of door vergelijkbaar bevoegde personen.
- Breng het apparaat ter inspectie of reparatie altijd bij een erkend servicecentrum.
- Reparaties door onbevoegden kunnen extreem gevaarlijke situaties opleveren voor de gebruiker.
- Probeer niet zelf het apparaat te repareren, in

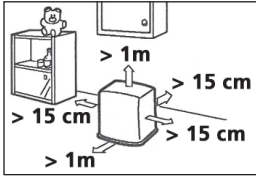


- dat geval vervalt uw garantie.
- Houd het netsnoer uit de buurt van hete oppervlakken.
  - Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
  - De stekker moet te allen tijde toegankelijk zijn.
  - Steek geen objecten in de openingen van het apparaat.
  - Het apparaat mag zich niet rechtstreeks onder een stopcontact bevinden.
  - Dek het apparaat niet af, anders bestaat het gevaar van oververhitting.
  - Gebruik dit product niet in de directe nabijheid van een bad, een douche of een zwembad.
  - Installeer de verwarming zodanig dat de schakelaars en andere regelaars niet door iemand in een bad of douche kunnen worden aangeraakt.
  - Kinderen onder de 3 jaar mogen uitsluitend in de buurt komen onder voortdurend toezicht.
  - Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat uitsluitend in- of uitschakelen als dit op de bedoelde wijze geplaatst of geïnstalleerd is en zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en begrijpen welke risico's er zijn.
  - Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, instellen en schoonmaken of gebruikersonderhoud plegen.
  - **ATTENTIE** — Sommige onderdelen van dit product kunnen erg heet worden en brandwonden veroorzaken. Er dient bijzonder voorzichtig gedaan te worden als er kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.

#### **LET OP**

- Zet het apparaat onmiddellijk uit en sluit het

- af van het elektriciteitsnet als het een vreemde geur of abnormaal geluid voortbrengt. Breng het apparaat naar een erkend servicecentrum.
- Zet het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact volgens de gebruiksinstructies voordat u het verplaatst of schoonmaakt.
  - Zorg dat het apparaat en het netsnoer altijd buiten het bereik van baby's blijft (tenminste één meter).
  - Gebruik het apparaat niet op vochtige plaatsen of dichtbij water tenzij het tot beschermingsklasse IPX4 behoort (zie typeplaatje). Alleen apparaten uit de IPX4 klasse zijn geschikt voor deze omstandigheden.
  - Gebruik het apparaat niet in plaatsen waar de luchtvochtigheid hoger is dan 95%.
  - Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte of koude of direct zonlicht.
  - Gebruik het apparaat niet buitenshuis.
  - Houd het apparaat niet scheef en beweeg het niet terwijl het in werking is.
  - Gebruik geen verlengsnoeren of meervoudige adapters.
  - Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.



## PL WSKAZÓWKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- Zawsze zwróć uwagę dzieci na fakt, że w pomieszczeniu znajduje się włączony grzejnik.
- Nie przenoś włączonego lub jeszcze gorącego grzejnika. Nie dolewaj również w takich warunkach paliwa ani nie przeprowadzaj napraw lub konserwacji.
- Umieść grzejnik w odległości co najmniej 1,5 metra od ściany, zasłon lub firanek i mebli.
- Nie należy używać grzejnika w pomieszczeniach o dużym zakurzeniu ani w miejscach, gdzie jest duży przeciąg. W obydwu przypadkach nie uzyskasz optymalnego spalania. Poza tym nie należy nigdy używać grzejnika w pomieszczeniach wilgotnych, jak na przykład w łazience lub w pobliżu basenu bądź prysznic.
- Wyłączaj grzejnik przed wyjściem z domu oraz przed udaniem się na spoczynek. Jeżeli opuszczasz dom na dłuższy okres czasu (np. wyjeżdżając na urlop) wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Paliwo należy transportować oraz przechowywać wyłącznie w przeznaczonych do tego celu pojemnikach i kanistrach.
- Nie wolno dopuścić do tego, aby paliwo wystawione było na działanie wysokiej temperatury bądź znacznych różnic termicznych. Paliwo należy zawsze przechowywać w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu (światło słoneczne powoduje obniżenie jego jakości).
- Nigdy nie używaj grzejnika w miejscach, w których mogą występować szkodliwe gazy lub opary (np. samochodowe gazy spalinowe lub opary farby).
- Pamiętaj o tym, że kratka znajdująca się z przodu obudowy grzejnika mocno się nagrzewa. Dlatego nie wolno go niczym przykrywać (z uwagi na niebezpieczeństwo pożaru).
- Pamiętaj zawsze należy o odpowiedniej wentylacji.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby urządzenie to nie było obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umyślo-

wo, bądź osoby nie posiadające wystarczającej w tym celu wiedzy lub umiejętności. Jest to jedynie możliwe pod nadzorem oraz zgodnie ze wskazówkami udzielonymi przez osobę, odpowiedzialną za bezpieczeństwo tychże niepełnosprawnych.

- Tego urządzenia mogą używać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o mniejszych zdolnościach fizycznych, czuciowych bądź umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia ani wiedzy, jeżeli robią to pod nadzorem albo otrzymały instrukcje na temat użycia urządzenia w bezpieczny sposób oraz rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i obsługa przez dzieci nie może się odbywać bez nadzoru.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą, tzn. nie należy go nigdy moczyć lub zanurzać w wodzie.
- Nie wolno otwierać samodzielnie obudowy urządzenia, gdyż może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

## **OSTRZEŻENIE**

- Instalacja tego urządzenia musi odbyć się w całkowitej zgodzie z krajowymi normami i przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych.
- Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy napięcie sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla tego typu na nalepce znamionowej.
- Urządzenie przystosowane jest do przyłączenia do sieci zasilającej o napięciu ~230 V.
- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony i zaistnieje potrzeba wymiany go na nowy, czynność tę należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu lub innemu upoważnionemu fachowcowi.

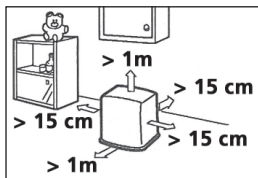
- Ewentualne naprawy lub przegląd konserwacyjny należy zlecić wyłącznie fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego.
- Przeprowadzanie naprawy na własną rękę może doprowadzić do powstania bardzo groźnych sytuacji zagrażających zdrowiu i życiu użytkownika.
- Nie wolno przeprowadzać samodzielnie jakichkolwiek napraw urządzenia, gdyż może to spowodować przepadek gwarancji.
- Przewód zasilający powinien znajdować się z dala od urządzeń grzewczych lub gorącego podłoża.
- Należy też zwrócić uwagę na to, aby dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do urządzenia i nie wolno pozostawiać ich bez nadzoru w pobliżu urządzenia, gdy jest ono uruchomione.
- Wtyczka przewodu zasilającego musi być zawsze łatwo dostępna.
- Nie wolno wkładać żadnych obcych przedmiotów do otworów w urządzeniu.
- Nie należy ustawiać urządzenia bezpośrednio pod stałym gniazdkiem sieciowym.
- Nigdy nie należy przykrywać urządzenia, gdyż grozi to przegrzaniem i może doprowadzić do pożaru.
- Nie używać pieca w bezpośrednim otoczeniu wanny, prysznicza czy basenu.
- Grzejnik należy instalować w taki sposób, aby osoba znajdująca się w wannie nie mogła dotknąć wyłączników i pokręteł.
- Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie powinny się znajdować w pobliżu urządzenia, chyba że pod stałym nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać/wyłączać urządzenie, pod warunkiem że zostało ono umieszczone i zainstalowane w normalnej pozycji działania oraz jeżeli dzieci są pod nadzorem albo otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z zagrożeń.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie powinny podłączać

do sieci, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać konserwacji użytkowej.

- UWAGA – Niektóre elementy produktu mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Należy zwracać szczególną uwagę w miejscu, w którym przebywają dzieci i osoby potrzebujące wsparcia.

## **UWAGA**

- W przypadku, gdy z urządzenia wydobywa się dziwny zapach lub nienormalny dźwięk, należy je natychmiast wyłączyć i odłączyć go od źródła zasilania. W celu ewentualnej naprawy urządzenie należy dostarczyć do autoryzowanego serwisu naprawczego.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia lub przed przemieszczeniem go należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do urządzenia oraz do przewodu zasilającego (zachować odległość co najmniej 1 metra).
- Nie umieszczać urządzenia w wilgotnych lub zawierających parę wodną pomieszczeniach. Dozwolone jest to jedynie w przypadku urządzeń należących do klasy ochrony IPX4 (zobacz: tabliczka znamionowa). Wyłącznie urządzenia należące do klasy ochrony IPX4 nadają się do eksploatacji w opisanych powyżej warunkach.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności przekraczającej 95%.
- Nie narażać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub wysokich temperatur.
- Nie używać urządzenia na zewnątrz budynku.
- Podczas eksploatacji urządzenia nie przechylać go ani nie przemieszczać.
- Do przyłączenia urządzenia do sieci nie używać przedłużacza lub wielofunkcyjnego adaptera.
- Jeżeli nie używasz urządzenia, wtyczkę przewodu zasilającego należy wyjąć z gniazdka sieciowego.



## **(P) RECOMENDAÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA**

- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, psíquicas ou sensoriais diminuídas ou sem experiência ou conhecimento, a menos que haja supervisão e sejam dadas instruções para a utilização do aparelho por alguém que seja responsável pela segurança daquelas.
- Não desloque o aquecedor quando este estiver aceso ou ainda estiver quente. Neste caso, tampouco deve reencher o tanque nem efectuar manutenção.
- Coloque o lado dianteiro do aquecedor a uma distância mínima de 1,5 metros da parede, cortinas e móveis.
- Não utilize o aquecedor em recintos empoeirados. A poeira impede uma boa combustão.
- Antes de partir ou ir à cama, desligue o aquecedor. Em caso de ausência prolongada (por exemplo férias), retire também a ficha da tomada.
- Guarde e transporte o combustível somente nos bidões e recipientes apropriados para isso.
- Certifique-se de que o combustível não esteja exposto ao calor ou a oscilações de temperatura muito grandes. Guarde o combustível sempre num lugar fresco, seco e escuro (a luz do sol afecta a qualidade).
- Não utilize o combustível em lugares onde possam encontrar-se gases ou vapores nocivos (p.ex. gases de escape ou vapores de tinta).
- A grelha do aquecedor fica quente.
- Certifique-se sempre de que haja suficiente ventilação.
- Deve haver supervisão sobre crianças para certificar-se de que estas não utilizem o aparelho

como brinquedo.

- Se tiver crianças em casa, familiarize-as com o aquecedor, mostrando-lhes o calor que irradia e acautelando-as para as partes que ficam particularmente quentes.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Os procedimentos de limpeza e de manutenção não devem ser realizados por crianças sem supervisão.

## **PERIGO**

- Não mergulhe o aparelho em água e não deixe que a água penetre no mesmo.
- Nunca abra o aparelho para evitar choques eléctricos.

## **AVISO**

- A instalação tem de ser efectuada totalmente de acordo com os regulamentos, disposições e normas locais.
- Antes de ligar o aparelho, verifique se a tensão indicada na placa de identificação corresponde à tensão de alimentação local.
- O aparelho é adequado para tensões de alimentação a partir de ~230 V.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de solicitar a respectiva substituição a um centro de serviços autorizado ou a pessoas com qualificações semelhantes, no sentido de evitar quaisquer perigos.
- Leve sempre o aparelho a um centro de serviços autorizado para fins de inspecção ou reparação.
- A reparação efectuada por pessoas não qualificadas poderá provocar uma situação extremamente perigosa para o utilizador.
- Não tente reparar o aparelho sozinho, pois, se o fizer, perde o direito à garantia.



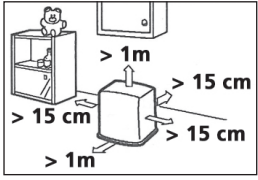
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- A ficha tem de estar sempre acessível.
- Não introduza objectos nas aberturas do dispositivo.
- O dispositivo não pode estar situado imediatamente abaixo de uma tomada.
- Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o dispositivo.
- Não utilize este aquecedor nas imediações de uma área de banho, de um chuveiro ou de uma piscina.
- O aquecedor deve ser instalado de modo a que os interruptores e outros controlos não estejam ao alcance das pessoas que estão a tomar banho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos, desde que recebam supervisão ou instruções de segurança sobre a utilização do aparelho e compreendam os perigos envolvidos.
- As crianças com menos de 3 anos de idade devem manter-se afastadas, excepto se constantemente supervisionadas.
- As crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos apenas podem ligar/desligar o aparelho se o mesmo tiver sido colocado ou instalado no local previsto para a utilização normal, se receberem supervisão ou instruções de segurança sobre a utilização do aparelho e se compreenderem os perigos envolvidos.
- As crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos não devem ligar à tomada, regular

e limpar o aparelho nem efectuar a manutenção de utilizador.

- **CUIDADO** – Algumas peças deste produto podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. É necessário prestar especial atenção quando

## **CUIDADO**

- Desligue o aparelho e retire-o imediatamente da alimentação, caso produza um odor estranho ou um ruído fora do normal. Leve o aparelho a um centro de serviços autorizado.
- Desligue o aparelho e retire-o da alimentação respeitando as instruções de utilizador antes de mover ou limpar o mesmo.
- Certifique-se de que o aparelho e o cabo de alimentação estão sempre fora do alcance de bebés (no mínimo, a um metro de distância).
- Não utilize o aparelho se não atender aos requisitos da classe de protecção IPX4 (consulte a placa de identificação) em ambientes húmidos ou próximos de água. Apenas os aparelhos de classe IPX4 são adequados para estas circunstâncias.
- Não utilize o aparelho em áreas onde o nível de humidade exceda os 95%.
- Não exponha o aparelho a calor ou frio extremo nem à luz solar directa.
- Não utilize o aparelho no exterior.
- Nunca incline ou mova o aparelho enquanto estiver em funcionamento.
- Não utilize extensões nem adaptadores de tomadas.
- Retire sempre a ficha da tomada quando o dispositivo não estiver a ser utilizado.



## Ⓢ TIPS FÖR SÄKER ANVÄNDNING

- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inclusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Flytta inte på värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm. Fyll inte på värmaren och ägna dig inte åt underhåll när den är på eller när den fortfarande är varm.
- Se till så att det minst är 1,5 meter mellan värmarens framsida och väggar, gardiner och möbler.
- Använd inte värmaren på platser där det är mycket drag eller damm. I båda fallen fungerar inte värmaren optimalt.
- Stäng av värmaren innan du går och lägger dig.
- Bränsle ska endast förvaras och förflyttas i lämpliga bränslebehållare eller bränsledunkar.
- Se till så att bränslet inte utsätts för värme eller extrema temperaturförändringar. Förvara alltid bränslet på en sval, torr och mörk plats (kvaliteten påverkas av solljus).
- Använd inte värmaren på ställen där det kan finnas skadliga gaser eller ångor (t.ex. avgaser eller färgångor).
- Tänk på att värmarens galler blir mycket varmt. Om apparaten tacks över föreligger brandrisk.
- Se alltid till så att ventilationen är tillräcklig.
- Den här anordningen kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande kunskaper om de erhållit övervakning eller instruktioner avseende användning av denna enhet på ett säkert sätt och förstår riskerna.

- Barn får inte leka med enheten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan övervakning.

## **FARA**

- Sänk inte ned apparaten i vatten och låt inte vatten rinna in i den.
- Öppna aldrig apparaten för att förhindra elchock.

## **VARNING**

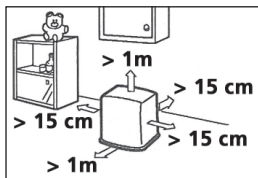
- Denna installation måste vara helt i enlighet med lokala föreskrifter, förordningar och normer.
- Kontrollera om spänningen som anges på märkplattan motsvarar den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Apparaten är lämplig för nätspänning från ~230 V.
- Om nätsladden är skadad, måste denna bytas av ett servicecenter auktoriserat eller liknande kvalificerade personer för att undvika risker.
- Returnera alltid apparaten till ett servicecenter auktoriserat för undersökning eller reparation.
- Reparation av okvalificerade personer kan leda till en extremt farlig situation för användaren.
- Försök inte att reparera apparaten själv, då förfaller din garanti.
- Håll nätsladden borta från heta ytor.
- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
- Kontakten måste alltid kunna nås.
- Stick inte in föremål i apparatens öppningar.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett eluttag.
- Täck aldrig över apparaten eftersom den kan bli överhettad

- Använd inte denna produkt i omedelbar närhet till bad, dusch eller swimmingpool.
- Vämeelementet måste installeras så att lägesväljare och andra reglage inte kan vidröras av en person som badar i badkar.
- Den här anordningen kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande kunskaper om de erhållit övervakning eller instruktioner avseende användning av denna enhet på ett säkert sätt och förstår riskerna.
- Barn under 3 år ska hållas på avstånd om de inte är påpassade hela tiden.
- Barn mellan 3 och 8 år ska bara starta/stänga av enheten om den har placerats eller installerats på avsedd plats för normal drift, om de hålls under uppsikt eller har instruerats i säker användning av enheten, samt om de förstår de risker som finns.
- Barn mellan 3 och 8 år ska inte ansluta, reglera eller rengöra enheten och inte utföra användarunderhåll.
- **WARNING** — Vissa delar av denna produkt kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Särskild uppmärksamhet ska iakttas när barn och känsliga personer finns i närheten.

## **OBS**

- Stäng omedelbart av apparaten och drag ur kontakten ur vägguttaget om den producerar en konstig lukt eller ett onormalt ljud. Tag apparaten till ett auktoriserat servicecenter.
- Stäng av apparaten och drag ur kontakten enligt bruksanvisningen innan du flyttar eller rengör den.
- Kontrollera att apparaten och nätsladden alltid är utom räckhåll för barn (minst en meter bort).

- Använd inte apparaten på fuktiga platser eller i närheten av vatten om den saknar IPX4-skyddsklass (se märkplattan). Endast IPX4-klassade apparater är lämpliga för dessa omständigheter.
- Använd inte apparaten på platser där fuktighetsnivån överstiger 95 %.
- Exponera inte apparaten för extrem värme eller kyla eller direkt solljus.
- Använd inte apparaten utomhus.
- Luta eller flytta aldrig apparaten när den är igång.
- Använd inte förlängningssladdar eller adaptrar med flera uttag.
- Drag alltid ur kontakten ur vägguttaget när apparaten inte används.



## **(SLO) NASVETI ZA VARNO UPORABO**

- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če se jih nadzira ali so prejele navodila glede uporabe naprave od osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Naprave ne premikajte, kadar gori ali je še vedno vroča. Grelnika ne polnite ali servisirajte, kadar gori ali je še vedno vroč.
- Sprednjo stran grelnika postavite na razdaljo najmanj 1,5 metrov stran od zidov, zaves in pohištva.
- Grelnika ne uporabljajte v prašnih prostorih ali na mestih, kjer je močan prepih. V obeh primerih gorenje ne bo najboljšo. Te naprave ne uporabljajte v neposredni bližini kadi, prhe ali bazena.
- Preden odidete od doma ali se odpravite spat, izklopite grelnik. Grelnik odklopite iz vtičnice tudi, kadar se odpravite stran za daljše obdobje (npr. počitnice).
- Gorivo shranjujte in prevažajte samo v primerih rezervoarjih in ročkah za gorivo.
- Poskrbite, da gorivo ne bo izpostavljeno toploti ali skrajnim temperaturnim spremembam. Gorivo vedno shranjujte na hladnem, suhem in temnem mestu (sončna svetloba poslabša njegovo kakovost).
- Grelnik nikoli ne uporabljajte na mestih, kjer so lahko prisotni škodljivi plini ali hlapi (npr. izpušni plini ali hlapi barv).
- Bodite pozorni na dejstvo, da se mreža grelnika segreje.. Če je naprava prekrita, obstaja nevarnost požara.
- Vedno poskrbite za dobro prezračevanje.

- To napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so prejele navodila glede uporabe naprave na varen način ter razumejo prisotna tveganja.
- S to napravo se otroci ne smejo igrati.
- Čiščenje in uporabniško vzdrževanje lahko izvajajo samo otroci, ki se jih nadzoruje.

## **NEVARNOST**

- Naprave ne potopite v vodo in ne pustite, da bi nanjo kapljala voda.
- Naprave ne odpirajte, da preprečite električne udare.

## **OPOZORILO**

- Namestitev mora biti v celoti skladna z lokalnimi predpisi, uredbami in standardi.
- Pred priključitvijo naprave preverite, ali napetost na tipski ploščici ustreza napetosti lokalnega omrežja.
- Naprava je primerna za omrežne napetosti ~230 V.
- Če je omrežni električni kabel poškodovan, ga mora popraviti pooblaščen servisni center ali podobno usposobljene osebe, da se prepreči tveganje.
- Napravo vedno pošljite na pregled ali popravilo v pooblaščen servisni center.
- Če napravo popravljajo neusposobljeni ljudje, se lahko uporabnika izpostavi izjemno nevarnim razmeram.
- Naprave ne poskušajte popravljati sami, drugače garancija preneha veljati.
- Omrežnega električnega kabla ne približujte vročim površinam.



- Otroke je treba nadzorovati za zagotovilo, da se ne bodo igrali z napravo.
- Vtič mora biti vedno dostopen.
- V odprtine naprave ne vstavljajte predmetov.
- Naprava ne sme biti neposredno pod vtičnico.
- Naprave ne prekrivajte, da preprečite pregrevanje.
- Te naprave ne uporabljajte v neposredni bližini kadi, prhe ali bazena.
- Grelnik je treba namestiti tako, da druge osebe v kadi ali pod prho ne bodo mogli priti v stik s krmilnimi elementi.
- Otroci do 3. leta starosti se napravi ne smejo približevati, razen če se jih ne nadzoruje neprestano.
- Otroci med 3. in 8. letom starosti lahko enoto samo vklaplajo/izklaplajo, če je ta postavljena ali nameščena na svoje običajno delovno mesto in se otroke nadzoruje oziroma so prejeli navodila glede uporabe naprave na varen način ter razumejo prisotna tveganja.
- Otroci med 3. in 8. letom starosti enote ne smejo priključiti v omrežno vtičnico, regulirati in čistiti ali izvajati uporabniškega vzdrževanja.
- SVARILO - Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Še posebej pozorni morate biti, kadar so prisotni otroci in ranljive osebe.

## **SVARILO**

- Če se začne iz naprave širiti čuden vonj ali neobičajen zvok, jo takoj izklopite in odklopite iz električnega omrežja. Napravo odnesite v pooblaščen servisni center.
- Preden napravo premestite ali očistite, jo izklopite in odklopite iz omrežja v skladu z navodili za uporabo.

- Poskrbite, da bosta naprava in električni omrežni kabel vedno izven dosega dojenčkov (vsaj en meter proč).
- Naprave ne uporabljajte na vlažnih mestih ali v bližini vode, če ni v razredu zaščite IPX4 (glejte tipsko ploščico). Za uporabo v takih okoliščinah so primerne samo naprave v razredu zaščite IPX4.
- Naprave ne uporabljajte na mestih, kjer vlažnost presega 95 %.
- Naprave ne izpostavljajte izjemni vročini ali mrazu ali neposredni sončni svetlobi.
- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Kadar naprava deluje, je nikoli ne nagibajte.
- Ne uporabljajte kabelskih podaljškov ali adapterjev z več vtičnicami.
- Kadar naprava ni v uporabi, vedno odstranite vtič iz vtičnice.

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale.

Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 4 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre appareil.

Bien cordialement,

PVG Holding b.v.

Service-Consommateurs


**1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.**

**2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.**

## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 7 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible **4** (voir le chapitre B, fig. C-F).
- 3** Branchez la fiche dans la prise de courant.
- 4** Allumez l'appareil à l'aide de la touche ON / OFF **20** (voir le chapitre D).
- 5** Modifiez si nécessaire la température à votre convenance à l'aide des touches de réglage **19** (voir le chapitre E).
- 6** Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche ON / OFF **20**.

-  Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
- soit appareil à l'arrêt,
  - soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
  - Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
  - Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
  - Si vous chauffez aux Qlima Premium Quality Fuels vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité.
  - Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
  - Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## ÉLÉMENTS IMPORTANTS (Se référer en fin du manuel)

- 1** Affichage
- 2** Touches de fonctionnement
- 3** Couvercle du compartiment réservoir
- 4** Réservoir à combustible
- 5** Bouchon en métal
- 6** Filtre combustible
- 7** Réservoir fixe
- 8** Fenêtre témoin de flamme
- 9** Conduit d'aération d'air chaud
- 10** Ventilateur
- 11** Sécurité
- 12** Filtre de ventilateur
- 13** Prise de fil électrique
- 14** Fil électrique
- 15** Touche sécurité enfants
- 16** Témoin du minuteur vert
- 17** Bouton du minuteur
- 18** Bouton mode
- 19** Bouton de réglage de la température/ de l'heure
- 20** Bouton ON / OFF (voyant rouge en fonctionnement)
- 21** Touche ECONOMIQUE
- 22** 3H fonction ARRÊT

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement. Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée. Remarque : Afin d'éviter toute coupure intempestive, ne pas obstruer les arrivées d'air de la pièce.

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

### AVERTISSEMENT SECURITÉ

- Chaque pièce où le chauffage mobile à combustible liquide est utilisé doit être munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice). Eviter tout contact avec la grille qui peut être très chaude.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement doit être réalisé par le fabricant, ou par un atelier de réparation reconnu par l'importateur, afin d'éviter un danger.
- Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.

### AVERTISSEMENT COMBUSTIBLE

- Le combustible à utiliser doit être uniquement un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide conforme aux arrêtés du 25/06/2010 et 18/07/2002. L'usage de tout autre combustible est interdit.
- Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie) :
  - appareil à l'arrêt
  - dans un autre local que celui où est installé le chauffage, dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

**Particulièrement pour France :** Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à fonctionnement intermittent.

**Note spéciale pour le RoyaumeUni :** N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

**Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:**

### INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravanes, les bateaux et les cabines de véhicules;
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au-dessus de 1000 mètres;
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage. L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impératif de se renseigner auparavant.

### LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

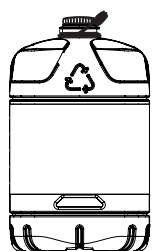
Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau comme Qlima Premium Quality Fuels. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- ▶ un risque accru de pannes
- ▶ une combustion imparfaite
- ▶ une réduction de la durée de vie de l'appareil
- ▶ un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- ▶ un dépôt sur la grille ou le manteau

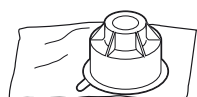
Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur.

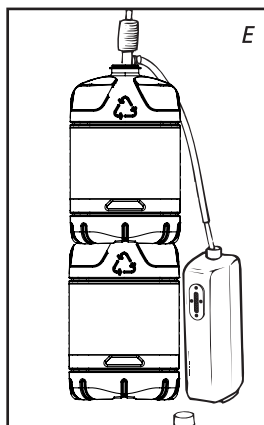
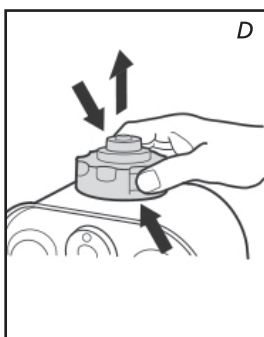
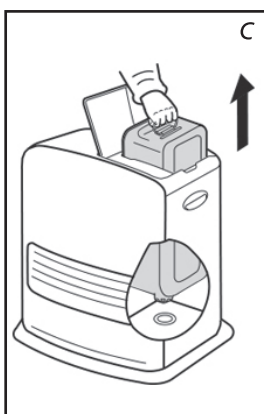
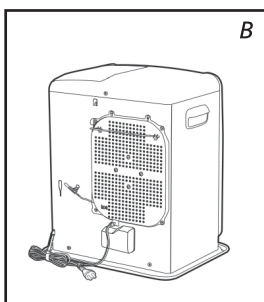
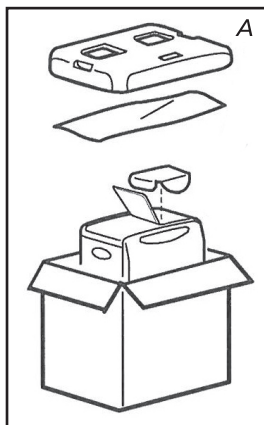


*Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.*



*Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!*

## A INSTALLATION DE L'APPAREIL



- 1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu.  
En plus de l'appareil, vous devez disposer:

- ▶ pompe à main
- ▶ du présent manuel d'utilisation
- ▶ d'un bouchon de transport

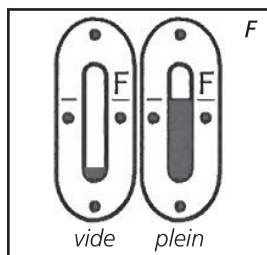
Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

- 2 Ouvrez le couvercle du compartiment réservoir ③ puis retirez la cale de carton.
- 3 Remplissez le réservoir amovible comme indiqué au *chapitre B*.
- 4 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.
- 5 Utiliser la sécurité horizontale ⑪ pour empêcher l'obstruction du ventilateur par des rideaux (par exemple fig. B).
- 6 Branchez la fiche ⑬ dans la prise de courant (230 volts CA - 50 Hz) et réglez l'heure à l'aide des touches de réglage ⑰ (voir le chapitre C).
- 7 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

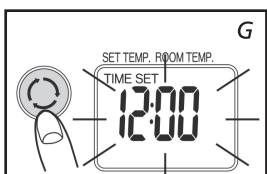
- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. C). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis enlevez le bouchon du réservoir.
- 3 Enlever le bouchon métallique. Facile à ouvrir en tenant le côté extérieur (fig. D).
- 4 Prenez la pompe à main (voir manuel d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. E). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 5 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. F). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe. Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).



- 6 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Enlevez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essayez le combustible éventuellement renversé. Être sûr de ne pas avoir de fuite en tenant le réservoir à l'envers.
- 7 Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture du réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.



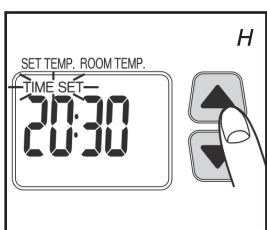
- Ne pas déplacer ni secouer l'appareil de chauffage après avoir remis le réservoir à sa place.
- Lors du remplissage du réservoir, attention de ne pas endommager le bouchon. Une déformation du bouchon risque d'entraîner des fuites de combustible.



- 8 Rallumer l'appareil.

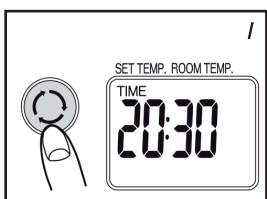
## C REGLAGE DE L'HEURE

Réglez l'heure quand vous utilisez le chauffage comme horloge ou quand vous utilisez le minuteur. Il est possible de régler l'heure même quand l'appareil de chauffage est en marche.



- 1 Pressez le bouton mode 18 pour le réglage de l'heure. Le témoin du réglage de l'heure (time set) et l'affichage de l'horloge clignotent (fig. G).

- 2 Pressez les boutons (▼) ou (▲) 19 pour régler l'heure. L'heure affiche les nombres 0:00 à 23:59. Pressez le bouton (▲) pour avancer et pressez le bouton (▼) pour reculer. Chaque fois que vous pressez un de ces 2 boutons, l'heure change d'une minute. Si vous pressez continuellement, l'affichage de l'heure change de 10 min en 10 min (fig. H).



- 3 Pressez le bouton mode 18 pour activer le minuteur (cf. chapitre F).

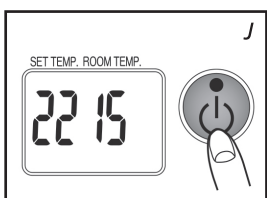
- 4 Pressez le bouton mode 18 pour l'affichage de l'heure (fig. I).



En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée, vous devez procéder de nouveau au réglage.

## D MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL

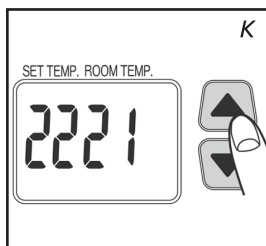
Au début, un appareil à pétrole neuf dégage une certaine odeur. Prévoyez donc une aération supplémentaire.



Allumez toujours l'appareil en vous servant de la touche ON / OFF 20. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

- 1 Presser la touche ON / OFF 20.  
Le témoin de mise en marche s'allume: la température demandée et la température de la pièce s'affichent (fig. J). La température de la pièce est affichée dès 1°C. Quand il fait moins de 0°C, Lo est affiché. La mise en marche prend environ 45 secondes.

- 2 Vérifier la flamme:  
Vérifier de temps en temps les conditions de chauffage par la fenêtre témoin de flamme.



Combustion normale:

- Les flammes sont bleues
- La grille du brûleur peut devenir rouge

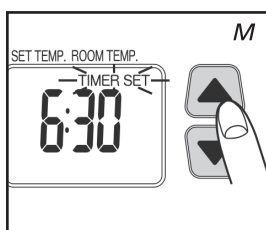
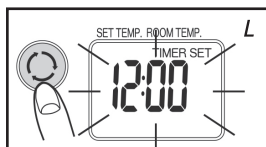
Combustion anormale:

- La flamme est jaune et bleue. Eteindre l'appareil et contacter votre revendeur.

Cet appareil de chauffage ne peut pas fonctionner de façon permanente plus de 36 heures. Il s'arrête automatiquement quand les 36 heures seront passés même si le réservoir a été rempli durant cette période.

## E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE VOTRE CHOIX

Vous pouvez modifier la température désirée lorsque l'appareil est allumé en vous servant des touches de réglage 19. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche ▲. Pour diminuer la température, appuyez sur la touche ▼. Chaque fois que vous pressez le bouton du réglage, la température change de 1°C. Vous pouvez régler la température sur 5°C minimum et 26°C maximum.



- Quand l'appareil de chauffage est utilisé dans une petite pièce, dans une pièce bien isolée ou quand la température extérieure est relativement élevée, la température de la pièce risque d'être plus élevée que la température demandée. Dans ce cas, éteindre le chauffage.
- La température indiquée est la température prise par la sonde située au dos de l'appareil. Il est possible que cette température ne soit pas la même que celle indiquée sur un thermomètre.

## F PROGRAMMATION DE L'HEURE DESIREE (TIMER)

Le TIMER permet d'allumer automatiquement l'appareil à une heure désirée. Au préalable, vous devez avoir programmé l'heure actuelle (voir chapitre C). L'appareil doit être éteint.

Procédez comme suit:

- 1 Vérifiez que l'heure est bien réglée (voir chapitre C).
- 2 Pressez le bouton mode 18. L'affichage Timer set clignote, l'heure s'allume (fig. L).
- 3 Pressez les boutons de réglage 19 (▼) ou (▲) pour régler l'heure désirée de mise en marche du chauffage. Presser (▲) pour avancer le minuteur et pressez (▼) pour reculer. Chaque fois que vous pressez un de ces 2 boutons, l'heure change d'une minute. Si vous pressez continuellement, l'affichage de l'heure change de 10 min en 10 min. (fig. M).
- 4 Presser la touche ON / OFF 20 pour allumer le poêle (le témoin lumineux s'allume). Inutile de presser ce bouton quand le chauffage est en marche.
- 5 Presser le bouton de minuteur 17 (fig. N). Le témoin lumineux de la touche ON / OFF 20 s'éteint. Le témoin du minuteur s'allume et le minuteur est réglé.



Attention de ne pas presser à nouveau le bouton ON / OFF 20 après avoir réglé le minuteur, sinon le minuteur se remet à zéro.

- 6 Le chauffage se met en marche à l'heure choisie.





- Pour annuler le minuteur, presser la touche ON / OFF **20** (l'indicateur du minuteur s'éteint).
- En cas d'une coupure de courant, régler l'horloge et le minuteur à nouveau
- En cas de tremblement de terre ou chocs, le code E01 apparaît sur l'afficheur. Résoudre le problème et répéter l'opération de l'étape 4 pour régler la minuterie.

### 3H FONCTION ARRÊT

Lorsque l'appareil fonctionne et que le bouton **3H./OFF** **22** est pressé, l'appareil s'arrêtera automatiquement après trois heures de fonctionnement (à partir de la pression sur le bouton). Pendant la période de décompte, ce paramètre peut être désactivé en pressant une nouvelle fois le bouton. L'état de cette fonction est indiqué sur l'affichage.

## G EXTINCTION DE L'APPAREIL

- 1 Appuyez sur la touche ON / OFF **21**. La lumière rouge clignote environ 8 secondes et l'appareil s'arrête. Toujours s'assurer que la flamme s'éteint.



Le ventilateur continue de fonctionner durant environ 3 minutes après l'extinction de l'appareil pour refroidir l'intérieur de l'appareil. Si vous débranchez avant ce délai des phénomènes incontrôlables risquent de se produire (dégagement de fumées, d'odeur, etc.).

## H EN CAS DE PROBLÈME

Les symptômes cités ci-dessous ne sont pas des fonctionnements défectueux ou anormaux. Veuillez vérifier la liste.

	Symptômes	Causes
Lors de la mise en marche	Mise en marche difficile	Il faut environ 45 secondes pour la mise en marche. Attendre, après avoir rempli le réservoir, que le combustible atteigne le réservoir fixe. Répétez la mise en marche 2 à 3 fois.
	Grésillement	C'est le bruit d'un arc électrique
	Fumée blanche	Peut se produire en cas de mauvaise diffusion du combustible autour du brûleur.
Lors du fonctionnement ou à l'arrêt	Fumée et odeur désagréable, lors de la première utilisation	C'est la peinture de protection qui chauffe. Cela s'arrêtera rapidement. Aérez la pièce.
	La température de la pièce ne s'élève pas, alors que la température demandée est plus haute	Votre pièce est trop grande.
	La flamme a des éclats rouges	Air ambiant très humide ou salé ou contenant beaucoup d'impuretés.
	La température de la pièce ne baisse pas alors que la température est réglée plus bas	Le chauffage est utilisé dans une pièce petite, isolée ou la température extérieure est relativement élevée. Eteindre l'appareil de chauffage.
	La température de la pièce indiquée n'est pas la même que celle indiquée sur un thermomètre	C'est parce que la température de la pièce affichée est la température celle pris au dos de l'appareil.
	Petits claquements pendant le fonctionnement ou juste après avoir éteint	C'est le bruit du métal que se dilate.
	Bruit 8 secondes après avoir éteint	Bruit tic-tac : peut se produire lorsque l'appareil refroidit.

## LE ROLE DE L’AFFICHEUR NUMERIQUE

L’afficheur numérique ❶ sert non seulement à afficher l’heure et la température (consignées) (chapitres C, E et F) mais encore à signaler des pannes. Le code qui apparaît sur l’afficheur vous indique ce qui se passe:

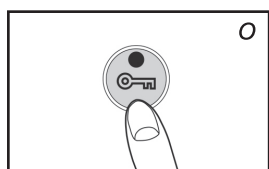
Code	Information	Action
Time ----	L’appareil s’arrête de fonctionner automatiquement à cause d’une coupure de courant ou d’un mauvais branchement	Rétablir le courant ou vérifier le branchement. Appuyez sur le bouton ON / OFF ❷.
E01	Un tremblement de terre (magnitude 5 ou plus), vibrations très fortes ou un choc ont causé l’arrêt automatique de l’appareil de chauffage. (Le système antichoc a fonctionné).	S’assurer qu’il n’y a pas de produits inflammables autour de l’appareil, qu’il n’a aucun dégât, pas de fuite de combustible. Appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷.
E02 E03	L’appareil s’est arrêté automatiquement suite à un échec de mise en marche ou à cause de présence d’eau ou de poussière sur le filtre à combustible ou dans le réservoir fixe.	Enlever l’eau et la poussière dans le réservoir fixe. Nettoyer le filtre à combustible (voir chapitre M). Appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷. Si le code persiste, ramener l’appareil au SAV de votre revendeur.
E07	L’augmentation de la température de la pièce a arrêté le fonctionnement de l’appareil. (Le système surveillance de la température a fonctionné).	Aérer la pièce. Laisser refroidir l’appareil. Appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷.
Filter E09	L’appareil s’est arrêté automatiquement parce que le flux d’air chaud, le ventilateur ou le filtre du ventilateur ont été bloqués ou obstrués par quelque chose. (Le système de prévention de surchauffe a fonctionné).	Enlever les obstacles de la sortie du ventilateur. Nettoyer le filtre du ventilateur (cf. chapitre M). Appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷. Si le problème se répète après avoir pris les mesures ci-dessus, contactez votre revendeur
E13	Utilisé dans une pièce fermée, le chauffage s’est arrêté automatiquement. (Le système de prévention de combustion incomplète a marché).	Aérer la pièce et régler à nouveau la touche ON / OFF ❷. S’assurer qu’il y a une aération suffisante dans la pièce.
E17	La montée de concentration du CO <sub>2</sub> de la pièce a arrêté l’appareil. (Le dispositif de contrôle d’atmosphère a fonctionné).	Aérer la pièce et attendre environ 10 mn avant d’appuyer de nouveau sur la touche ON / OFF ❷.
L’indicateur Marche clignote. Err s’allume	L’appareil s’est arrêté automatiquement suite à pression constante ou blocage de la touche ON / OFF.	Enlever les obstacles autour des commandes de l’affichage. Rebrancher et appuyer à nouveau sur la touche ON / OFF ❷.
F00 – F30	Fonctionnement defectueux. Besoin d’entretien.	Noter les messages affichés et débrancher l’appareil de chauffage. Contacter votre distributeur.

Symptômes	Causes	Mesures à prendre
Ne s'allume pas	La sécurité enfants est allumée	Désactiver la sécurité enfants
L'indication de combustible s'allume	Le réservoir est vide	Remplir le réservoir
	Le réservoir est déformé	Remplacer le réservoir
	Particules sales poussière ou eau sur le filtre particules sales, et ou dans le réservoir fixe	Nettoyer le réservoir fixe et le filtre à combustible
Perte de puissance	L'indicateur de combustible clignote	
Perte de puissance	Idem	Faire le plein du réservoir
	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé.	Enlever le combustible des deux réservoirs puis rincer avec du combustible correct.
Combustion anormale	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé	
Combustion anormale	Mauvaise aération	Bien aérer régulièrement
	Poussière sur le filtre du ventilateur	Nettoyer le filtre du ventilateur
Mauvaises odeurs	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé	Enlever le combustible des deux réservoirs puis rincer avec du combustible correct.
	Pas de combustible dans le réservoir	
	Fuite de combustible ou combustible renversé	Faire le plein du réservoir
Fuite de combustible	Déplacement de l'appareil avec réservoir plein, réservoir non vidangé	
Fuite de combustible	Un combustible de mauvaise qualité a été utilisé	Cesser l'utilisation et contacter votre distributeur.

Contactez toujours votre revendeur en cas de panne non décrite ci-dessus et / ou lorsque la panne se répète malgré les mesures décrites plus haut.

### ARRÊT AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint l'appareil de chauffage après 36 heures de fonctionnement sans interruption. Si vous le souhaitez, vous pouvez rallumer l'appareil de chauffage en appuyant sur le bouton ON / OFF 20. (voir chapitre D).

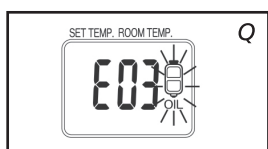


### VERROUILLAGE DE SECURITE ENFANTS

Vous pouvez utiliser le verrouillage de sécurité enfants pour éviter toute modification accidentelle des réglages de l'appareil. La seule touche qui n'est pas verrouillée par le bouton sécurité enfants est le bouton de mise en marche. Si l'appareil est éteint et que le bouton verrouillage est activé, l'appareil ne peut pas s'allumer. Activez le verrouillage de sécurité en appuyant la touche CHILD LOCK 15 pendant plus de 3 secondes (jusqu'au bip). L'indication CHILD-LOCK apparaîtra sur l'écran (fig. O), indiquant que la sécurité enfants a été activée. Pour désactiver le verrouillage de sécurité enfants, appuyez encore une fois pendant plus de 3 secondes (jusqu'au bip) sur la touche CHILD-LOCK 15.

## J L'UTILISATION DE LA TOUCHE ÉCONOMIQUE 'SAVE'

La fonction 'SAVE' vous permet de limiter la température. Si cette fonction est active, l'appareil s'éteindra automatiquement si la température ambiante (ROOM) dépasse de 3°C la température désirée (SET). Si la température ambiante est en dessous ou égale à la température désirée, l'appareil se rallumera automatiquement. Pour activer la fonction 'SAVE', appuyez sur la touche correspondante 21. La lampe témoin SAVE s'allume. Pour désactiver cette fonction, appuyez de nouveau sur la touche SAVE.



Même sans la fonction 'SAVE', votre appareil veille à ce que la température désirée soit approximativement maintenue en adaptant sa capacité de chauffage. 'SAVE' est une position économique que vous employez lorsque, par exemple, vous n'êtes pas présent dans la pièce ou pour maintenir la température de la pièce en position "Hors gel".

## K L'INDICATEUR 'OIL'

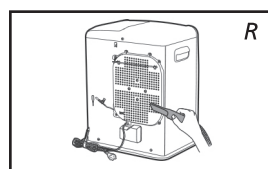
Si le témoin de jauge du combustible s'allume en même temps que un bip court (fig. P), le réservoir de combustible est vide. L'appareil marche à sa position de brûleur la plus bas automatiquement pour une période d'environ 80 minutes.

Le réservoir de combustible doit être rempli.

- Vous intervenez en remplissant le réservoir amovible, l'appareil reprend son fonctionnement normal (voir chapitre B).

Si vous n'intervenez pas, le réservoir à combustible se videra et la témoin indiquera "E 03". L'appareil s'arrêtera automatiquement.

Pour redémarrer votre poêle, remplir le réservoir et attendre quelques minutes. Puis presser la touche ON / OFF 20.



Filtre à combustible

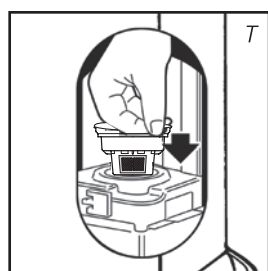
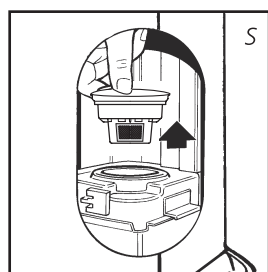
## L CONTRÔLE D'ATMOSPHÈRE

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, l'indicateur E17 s'allumera et l'appareil se coupe automatiquement. Lorsque ce signal retentit, veillez à mieux aérer la pièce (p. ex. en ouvrant davantage une porte ou une fenêtre). Dès que la pièce est suffisamment aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être allumé en appuyant sur le bouton ON / OFF 20.

## M ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien de votre appareil, vous devez éteindre celui-ci et le laisser refroidir. Votre appareil exige peu d'entretien.

- 1 Nettoyer le filtre du ventilateur (fig. R).



### Nettoyer le filtre à combustible :

- 1 Enlevez le réservoir amovible hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible. Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.
- 2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette **(ne nettoyez jamais à l'eau!)**
- 3 Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.

Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former.



Ne pas utiliser de solvants ou d'alcools pour nettoyer l'appareil de chauffage: risque d'incendie. Nettoyer les pièces très sales avec un léger détergent synthétique.

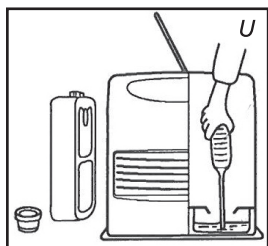


Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

## N ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

En fin de saison, rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible (fig. U). Videz le combustible présent dans les réservoirs amovible et fixe. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques.

Commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous refaites usage de votre appareil suivez les instructions de nouveau (*dès chapitre A*).



## O TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible de l'appareil et retirez le filtre à combustible. Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Videz le combustible présent dans le réservoir fixe (fig. S).
- 4 Placez le bouchon de transport.
- 5 Transportez l'appareil toujours en position verticale.

Bouchon de transport



Avant de transporter le poêle, ou si vous y avez versé accidentellement le mauvais combustible, videz le réservoir fixe à l'aide d'une pompe à combustible. Retirez d'abord le filtre à combustible avant d'insérer la pompe. Faites de même si le réservoir à combustible contient de l'eau.

## P

		SRE 2929 C	SRE 4033 C	SRE 4034 C	SRE 4035 C
Allumage		électrique			
Combustible		Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 18-07-2002 et du 25-06-2010)			
Puissance nominale moyenne		166 g/h 1990 Watt	187 g/h 2245 Watt	191 g/h 2295 Watt	196 g/h 2345 Watt
Puissance calorifique max.		242 g/h 2900 Watt	275 g/h 3300 Watt	283 g/h 3400 Watt	292 g/h 3500 Watt
Puissance calorifique min.		90 g/h 1080 Watt	99 g/h 1190 Watt	99 g/h 1190 Watt	99 g/h 1190 Watt
Conseillé pour des pièces normalement aérées m <sup>3</sup> **	min.	47	52	53	54
	max.	115	130	135	140
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à		47m <sup>3</sup> /19m <sup>2</sup>	52m <sup>3</sup> /21m <sup>2</sup>	53m <sup>3</sup> /22m <sup>2</sup>	54m <sup>3</sup> /22m <sup>2</sup>
Consommation de combustible* (l/heure)		min. 0.113 max. 0.302	min. 0.124 max. 0.344	min. 0.124 max. 0.354	min. 0.124 max. 0.365
Consommation de combustible* (g/heure)		min. 90 max. 242	min. 99 max. 275	min. 99 max. 283	min. 99 max. 292
Autonomie du réservoir (heures)		min. 16 max. 44	min. 14.5 max. 40	min. 14 max. 40	min. 13.5 max. 40
Contenance du réservoir amovible (litres)		5			
Poids (kg)		7.7	8.9		
Dimensions (mm) (plateau inférieur compris)	largeur	371	436		
	profondeur	299	313		
	hauteur	429	435		
Accessoires		Bouchon de transport, pompe à main			
Tension secteur		230 V - CA 50 Hz			
Consommation électrique	allumage	335W	335W		
	continu	78-123W	70-130W		
Niveau sonore		28-35dB	26-39dB		
Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air): Mesure directe du taux de CO <sub>2</sub> (NDIR CO <sub>2</sub> -sensor).					

\* En cas de réglage en position maximale \*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif

Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN 60/335 partie 1 (1995) et EN 50/165 (08/97)

## Q

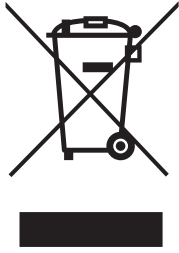
### CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la pompe à main ne sont pas couvertes par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

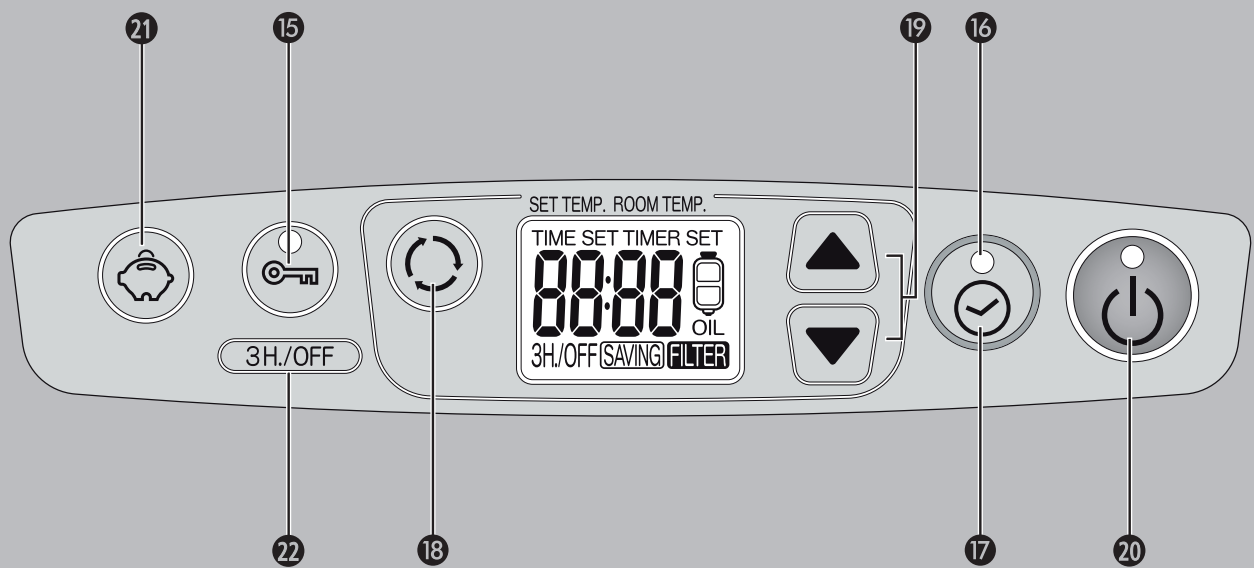
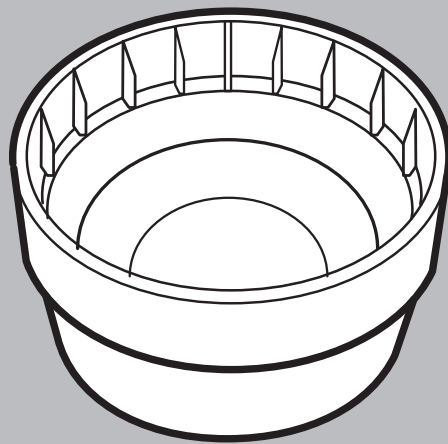
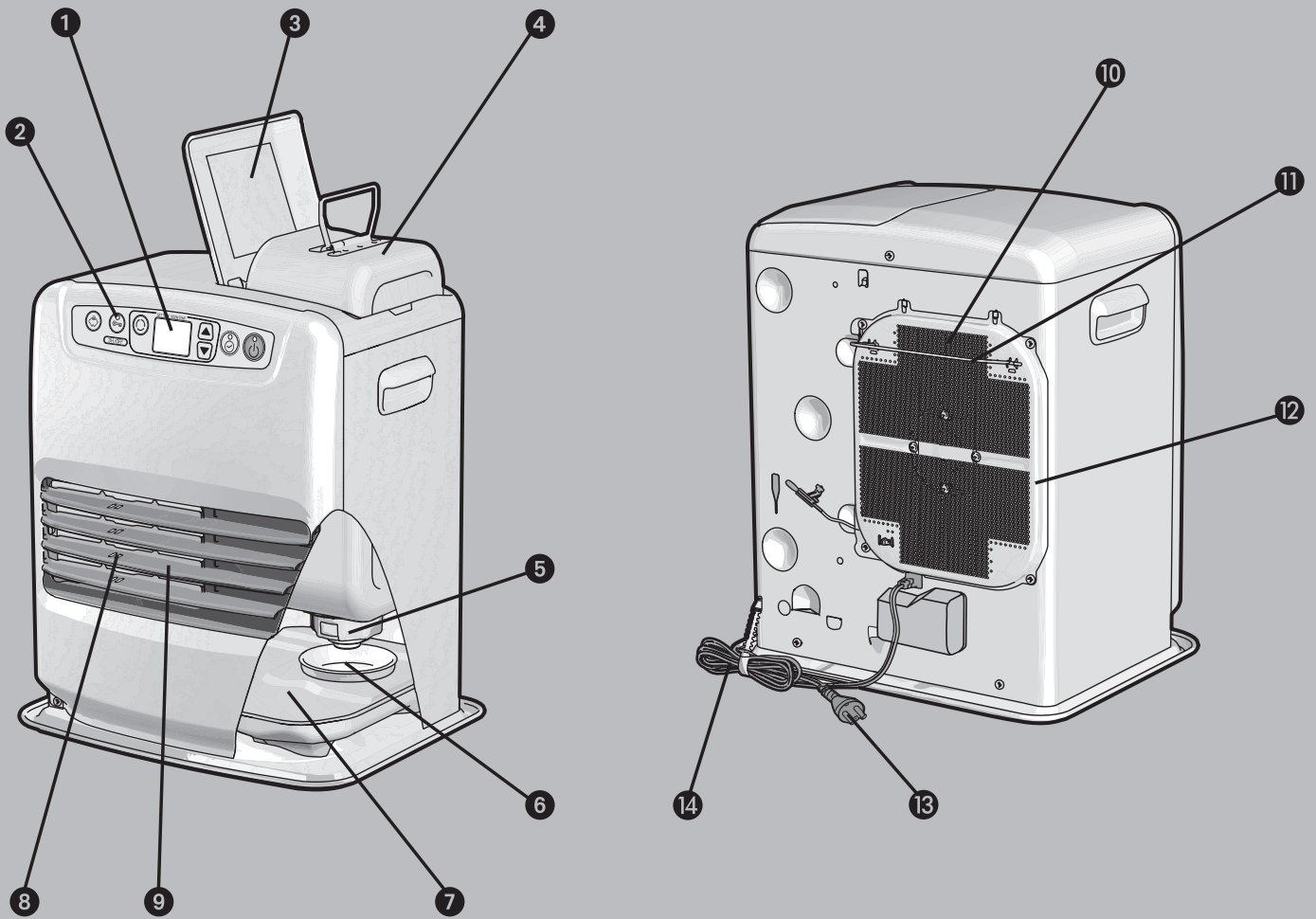
\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, ne déplacez pas l'appareil mais éteignez-le immédiatement. En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.



Ne pas jeter des appareils électriques avec les déchets managers municipaux non triés. Utiliser des équipements de collecte séparés. Contacter votre gouvernement local pour toute information concernant les systèmes de collecte disponibles. Si les appareils électriques sont jetés sur des sites d'enfouissement des déchets ou dans déchetteries, des substances dangereuses risquent de pénétrer dans les nappes phréatiques et entrer dans la chaîne alimentaire et peuvent poser des risques à votre santé et bien-être. Lors du remplacement d'appareils électriques usagés par des appareils neufs, le revendeur est tenu de reprendre votre vieil appareil pour recyclage au moins gratuitement.









## Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

- Ⓒ Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website [www.qlima.com](http://www.qlima.com), oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓓ For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓔ Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com), o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓕ Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓖ Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa [www.qlima.com](http://www.qlima.com) tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓗ If you need information or if you have a problem, please visit the our website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) or contact our sales support (you find its phone number on [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓘ Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web [www.qlima.com](http://www.qlima.com) oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓝ Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene [www.qlima.com](http://www.qlima.com). Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓞ Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓟ Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓠ W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem [www.qlima.com](http://www.qlima.com) lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓡ Om du behøver service eller information eller har problem med apparaten kan du besøke [www.qlima.com](http://www.qlima.com) eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓢ Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu [www.qlima.com](http://www.qlima.com) ali pokličite na telefonsko ([www.qlima.com](http://www.qlima.com)).
- Ⓣ Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, [www.qlima.com](http://www.qlima.com) adresindeki Qlima Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numaraları: [www.qlima.com](http://www.qlima.com)).

- Ⓕ Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal
- Ⓖ Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät
- Ⓓ Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde
- Ⓔ Este producto no es adecuado para calefacción primaria
- Ⓖ Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseksi lämmittimeksi
- Ⓗ This product is not suitable for primary heating purposes
- Ⓘ Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario
- Ⓝ Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming
- Ⓟ Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal
- Ⓠ Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania
- Ⓡ Tento výrobok nie je vhodný ako hlavné vykurovacie zariadenie
- Ⓢ Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje